

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz idź, napisz im to na tablicy i wypisz na zwoju, i niech będzie na dzień przyszły świadectwem na wieki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz idź, napisz im to na tablicy, wykaligrafuj na zwoju, niech zostanie na przyszłość, jako świadectwo na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz idź, napisz to na tablicy przy nich i utrwál w księdze, aby zostało to zachowane na przyszłość i aż na wieki wieków:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Terazże idź, napisz to na tablicy przed oczyma ich, a na księgach to wyrysuj, aby to trwało do dnia ostatniego, i aż na wieki wieków:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz szedysz napisz mu na bukszpanie i na księgach pilnie to wyrysuj, i będzie na dzień ostateczny, na świadectwo aż na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz pójdz, wypisz to na tabliczce, przy nich, i opisz to w księdze, żeby służyło późniejszym czasom jako wieczyste świadectwo:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz idź, napisz to wobec nich na tablicy i utrwál to w księdze, i niech to będzie na przyszłość świadectwem wiecznym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz idź, napisz to wobec nich na tabliczce, umieść to w księdze, niech pozostanie na przyszłe dni, na wieczne świadectwo:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz idź, napisz to przy nich na tablicy i utrwál to w księdze, aby służyło na przyszłość jako świadectwo na wieki:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz idź, zapisz to wobec nich na tablicy i utrwál to w księdze, aby służyło na przyszłość jako świadectwo na wieki:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже тепер сівши напиши це на дошці і в книзі, бо це буде на дні часів і аж до віку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz idź, napisz to wobec nich na tablicy oraz zapisz w Zwoju, by to zostało do późnego dnia oraz stało się świadectwem na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Chodź więc, napisz to przy nich na tablicy i zapisz to w księdze, aby służyło na dzień przyszły, na świadectwo po czas niezmierzony.